

JTP [<http://www.jtpunion.org/spip>] > [5. Články a zajímavosti \[rubrique.php3?id_rubrique=5\]](#) > [Pro osvětlení \[rubrique.php3?id_rubrique=12\]](#)

Konec překladatelů v Čechách!

Vážené kolegyně a kolegové, máme pro vás pro všechny zcela zarmucující, zdrcující a otřesnou zprávu, týkající se budoucnosti naší profese. Na internetové adrese <http://www.funnelvision.com/> [<http://www.funnelvision.com/>] najdete totiž velice propracované programové vybavení pro strojový překlad. Klepnete-li na tlačítko Czech, zobrazí se vynikající překlad, který snese porovnání snad pouze s díly našich předních literátů. Po shlédnutí jeho možností vám ztuhne krev v žilách, případně podlehnete náhlé příhodě srdeční. Opravdu již není nutné uvažovat o tom, že by překladatelská profese měla nějakou budoucnost, jak již ostatně někteří proroci v souvislosti v tímto odvětvím informačních technologií několik desítek let předpovídali. Jenom se nikdo nedomníval, že náš konec je tak blízko.

Abyste si udělali představu, o čem je řeč, uvádíme dále stručné ukázky. Již název stránky je pro překladatele zdrcující: "Welcome to FunnelVision Software English.htm" je v češtině "Vítán k FunnelVision Software Czech.htm".

Po tomto úvodu následuje několik stránek skvostného překladu do češtiny. Nemůžeme zde bohužel uvést všechny a vybíráme pouze dva odstavce. Pro zájemce jsou stránky k dispozici na výše uvedené adrese.

Anglický originál: a český „překlad“:

Remember what you surf *So basically when your using Yahoo, Lycos, HotBot, or any search engines, and your are paging through the results of your query, the strip function takes the page you are viewing and converts all the links , and inserts them into your favorites database. Using the slider control, and the right and left arrows, you can maneuver through the results, and operate independently of the standard forward and back keys. This keeps you on track, by letting ou surf from the current point in your database, then when through, advance to the next serious topic of interest by advancing the slider. You can also use this to strip the links , including graphics, references an advance through a web pages attachments one at a time, and in a more efficient way then the web page author may have envisioned.*

Pamatovat jaký ty příboj *Tak základním způsobem kdy? váš použití Yahoo, Lycos, HotBot, nebo trochu hledat engines, a váš jsi stránkování pro the results vašich dotaz, the stáhnout funkce takes the strana ty jsi viewing a converts všechny golfové hřiště , a inserts jim do váš favorites databáze.Použití the klouzač ovládat, a the pravý a levý arrows, můžeš maneuver pro the results , a fungovat independently od the korouhev útočnick a záda klávesy. Tento keeps ty na co stopa, od letting ou příboj od the běžný bod v váš databáze, pak kdy? pro, posunout do příští vážný předmět od zájem od advancing the klouzač.Můžeš také užívat tento k stáhnout the golfové hřiště , včetně čeho grafika, posudek nějaký posunout pro jeden tkanivo pages attachments jeden najednou, a v jeden více schopný cesta pak the tkanivo strana spisovatel mařenka mít envisioned.*

Slide Through Thousands of Sites *Using the slider control, and the right and left arrows, you can maneuver through the results , and operate independently of the standard forward and back keys. This keeps you on track, by letting you surf from the current point in your database, then when through, advance to the next serious topic of interest byadvancing the slider. You can also use this to strip the links , including graphics, references an advance through a web pages attachments one at a time, and in a more efficient way then the web page author may have envisioned.*

Klouzat Pro Thousands od Sites *Použití the klouzač ovládat, a the pravý a levý arrows, můžeš maneuver pro the results , a fungovat independently od the korouhev útočnick a záda klávesy. Tento keeps ty na co stopa, od letting ty příboj od the běžný bod v váš databáze, pak kdy? pro, posunout do příští vážný předmět od zájem byadvancing the klouzač.Můžeš také užívat tento k stáhnout the golfové hřiště , včetně čeho grafika, posudek nějaký posunout pro jeden tkanivo*

pages attachments jeden najednou, a v jeden více schopný cesta pak the tkanivo strana spisovatel mařenka mít envisioned.

Po přečtení těchto odstavců jistě chápete, že naše obavy jsou zcela na místě a je jenom otázkou času, kdy k zániku naší profese dojde, tak jak o tom ostatně hovořil i prezident Spojených států amerických Bill Clinton.